

INNOTECH BRAKE



Návod na použitie

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

ZH – 注意：只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

[2]	POPIS SYMBOLOV	3
[3]	BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	4
[4]	SÚČASTI / MATERIÁL	5
[5]	VHODNOSŤ / SCHVÁLENIE VÝROBKU	5
[6]	ŽIVOTNOSŤ	6
[7]	KONTROLA	7
[8]	ZÁRUKA	8
[9]	SYMBOLY A ZNAČKY	9
[10]	ROZMERY	10
[11]	POUŽITIE	10
[12]	SKLADOVANIE, ČISTENIE	16
[13]	LIKVIDÁCIA	17
[14]	SKÚŠOBNÝ LIST	18
[15]	VÝVOJ A PREDAJ	19

Výstražné upozornenie / upozornenie na nebezpečenstvo

Upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktorého následkom sú ťažké poranenia alebo smrť.



Upozorňuje na POTENCIÁLNE nebezpečnú situáciu, ktorej následkom sú ťažké poranenia alebo smrť.



Upozorňuje na POTENCIÁLNE nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým poraneniám a materiálnym škodám.



Noste ochranné rukavice!



Noste ochranné okuliare!



Ďalšie informácie / pokyny



správne



nesprávne



Dodržiavajte údaje výrobcu / príslušné návody na používanie.

Zohľadnite ďalej uvedené bezpečnostné predpisy a aktuálny stav techniky.

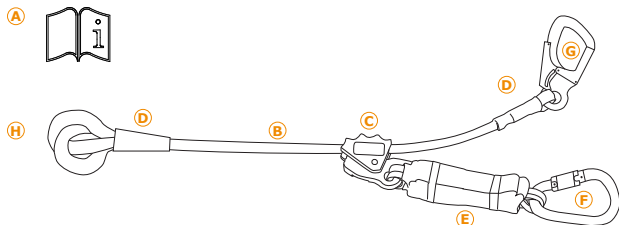
- Ochrannú výbavu môžu používať iba osoby, ktoré
 - boli vyškolené na používanie osobnej ochrannej výbavy (OOV),
 - sú fyzicky a duševne zdravé. Zdravotné komplikácie, napríklad srdcové problémy a problémy s krvným obehom, užívanie liekov, požívanie alkoholu atď. negatívne pôsobia na bezpečnosť používateľa,
 - sú oboznámené s platnými pravidlami bezpečnosti.
- Je potrebné porozumieť a akceptovať možnosti, obmedzenia a riziká spojené s používaním ochrannej výbavy.
- Musí byť vytvorený plán, ktorý zohľadňuje záchranné opatrenia vo všetkých možných núdzových prípadoch, ktoré môžu nastať počas práce (núdzový plán). Pozor: Po páde by mohlo spôsobiť dlhšie zavesenie v osobnej ochrannej výbave ťažké zranenia alebo dokonca smrť (trauma z visu).
- Musia byť prítomné aspoň 2 osoby a prijaté záchranné opatrenia.
- Pri používaní ochrannej výbavy dodržiavajte príslušné predpisy o prevencii pred úrazom (napr.: práce v oblastiach s nebezpečenstvom pádu).
- Pri horizontálnom používaní používajte len také spojovacie prostriedky, ktoré sú určené na takýto typ použitia a príslušný typ hrany (ostré hrany: trapézový plech, oceľové nosníky, betón atď.).

POZOR: Zabráňte bočnému pádu!

- Chybné používanie, príp. kombinácia nekompatibilnej výbavy, môže viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, za ktoré spoločnosť INNOTECH® nepreberá žiadnu zodpovednosť. Dodržiavajte príslušné návody na obsluhu.
- Potrebný minimálny voľný priestor pod hranou budovy sa vypočíta: Deformácia upevňovacieho zariadenia pri zaťažení + údaje výrobcu používanej osobnej ochrannej výbavy vrát. vychýlenia lana + telesná výška + bezpečná vzdialenosť 1 m.
- Ochranná výbava bola vyvinutá na zaistenie osôb. **NEPOUŽÍVAJTE** na iné účely.
- Aby sa zabránilo pádu, osoby v oblastiach s nebezpečenstvom pádu musia dbať na udržiavanie čo najkratšieho spojenia k upevňovaciemu systému.
- Návod na použitie uschovajte pri výrobku.
- Ak sa predáva ochranná výbava do inej krajiny, musí sa k nej priložiť návod na použitie v jazyku príslušnej krajiny.
- Deti a tehotné ženy by **NEMALI** používať ochrannú výbavu.



Ak by došlo počas montáže k nejasnostiam, musíte sa bezpodmienečne skontaktovať s výrobcom.



A) Návod na použitie

B) Vodiace lano: Horolezecké lano \varnothing 12 mm

C) Pohyblivý zachytávač / zariadenie na nastavenie dĺžky

D) Symboly a označenia

E) Pásový tlmíč pádu (celkovej dĺžky > 2 m)

F) INNOTECH "KARABÍNA TRIPLE-LOCK": hliník

G) Karabína s jednoručnou manipuláciou: hliník

H) Lanová koncová poistka

Výrobok INNOTECH "BRAKE" bol

- navrhnutý ako spojovací prostriedok podľa nariadenia EN 354 (do celkovej dĺžky až max. 2 m)
INNOTECH "BRAKE" (do celkovej dĺžky až max. 2 m) NEPOUŽÍVAJTE ako zachytávací systém podľa nariadenia EN 363!
- pohyblivý zachytávač na pohyblivom vedení podľa nariadenia EN 353-2 (nad celkovou dĺžkou 2 m),
- upevňovacie zariadenie podľa nariadenia EN 795:2012 typu B & C (nad celkovou dĺžkou 2 m),

na istenie osôb a je určený pre tieto zabezpečovacie systémy proti pádu podľa nariadenia EN 363:2008:

- Zadržiací systém
- Polohovanie na pracovisku
- Použitie v zachytávacom systéme (celková dĺžka > 2 m)
Pohyblivý zachytávač vrátane pohyblivého vedenia



NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA pri chybnom použití.

- Výrobok INNOTECH "BRAKE" používajte IBA na istenie osôb.
- Výrobok INNOTECH "BRAKE" používajte IBA v rámci možností použitia uvedených v tomto návode na použitie.
- NIKDY nevešajte na výrobok INNOTECH "BRAKE" záťaž, ktoré NIE sú výslovne uvedené v tomto návode na použitie.



Dodržujte údaje výrobcu použitej osobnej ochrannej výbavy.

Výrobok INNOTECH "BRAKE" bol otestovaný a certifikovaný podľa nariadení **EN 795:2012 TYP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.**

Notifikované pracovisko použité pri skúške konštrukčných vzoriek:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA

Adalbert-Stifter-Str. 65, 1200 Viedeň, C€ 0511

Skúška konštrukčných vzoriek sa uskutočnila podľa nariadení EN 795:2012 TYP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.

Životnosť ochrannej výbavy závisí od konkrétneho spôsobu používania a na základe rôznej frekvencie používania, podmienok používania, údržby a skladovania ju NEMOŽNO definovať s všeobecnou platnosťou.

Výbavu možno používať max. 10 rokov od roku výroby za predpokladu dodržiavania predpisov o používaní a vykonávania každoročnej kontroly povolanou osobou/odborníkom.



Opravy, zmeny alebo doplnky na ochrannej výbave smie vykonávať len výrobca.

7.1 KONTROLA PRE KAŽDÝM POUŽITÍM

Pred každým použitím vizuálne skontrolujte výrobok INNOTECH "BRAKE" na zjavné nedostatky.



Pri poškodení výrobku INNOTECH "BRAKE" hrozí životné nebezpečenstvo.

- Výrobok INNOTECH "BRAKE" musí byť v bezchybnom stave.
- Vykonajte kontrolu funkčnosti.
- Výrobok INNOTECH "BRAKE" **ĎALEJ** nepoužívajte, ak
 - došlo k poškodeniu alebo opotrebeniu súčastí, ako sú laná a švy (napr. sú zjavné trhliny, rezy, odery alebo iné poškodenie),
 - boli zistené iné nedostatky na umelých alebo kovových povlakoch,
 - vzniklo zaťaženie následkom pádu, príp. po nadmernom zaťažení,
 - skončila životnosť,
 - označenie výrobku je nečitateľné alebo chýba.

KONTROLA FUNKČNOSTI:

1. Pohyblivý zachytávač vedte na pohyblivom vedení smerom nahor a rýchlo potiahnite nadol.
2. Zachytávač sa musí dať ľahko viesť smerom nahor a pri pohybe nadol musí okamžite zastaviť.

Dodatočne sa presvedčte pomocou skúšobného listu o vhodnosti používania ochrannej výbavy.



V prípade pochybností ohľadom bezpečnej funkcie zabezpečovacieho systému ho naďalej NEPOUŽÍVAJTE a nechajte ho skontrolovať povelanou osobou/odborníkom (písomná dokumentácia).

V prípade potreby výrobok vymeňte.

7.2 ROČNÁ KONTROLA

Výrobok INNOTECH "BRAKE" musí aspoň raz ročne skontrolovať povolaná osoba/ odborník, ktorý je so zabezpečovacím systémom oboznámený. Bezpečnosť používateľa závisí od funkčnosti a odolnosti výbavy.

V závislosti od intenzity používania a okolia sa môžu kontrolné intervaly skrátiť (napr.: pri korozívnej atmosfére atď.).

Povolaná osoba/odborník zdokumentuje kontrolu v skúšobnom protokole návodu na použitie a uschová s týmto návodom.



Kontrolné intervaly sú uvedené v skúšobnom protokole.

Na výrobné chyby všetkých montážnych dielov (pri bežných podmienkach používania) sa vzťahuje 2-ročná záruka od dátumu zakúpenia. Táto lehota sa skraca používaním v korozívnych atmosférach.

V prípade zaťaženia (pád, tlak snehu a pod.) zaniká nárok na záruku na tie montážne diely, ktoré boli koncipované na absorpciu energie, alebo sa zdeformujú.



Za montáž systému a montážne diely, ktoré boli naplánované a inštalované kvalifikovanými montážnymi firmami v ich kompetencii, nepreberá pri neodbornej montáži firma INNOTECH® ani zodpovednosť ani záruku.

- A) Názov alebo logo výrobcu/predajcu:
 B) Typové označenie:
 C) Symbol, ktorý upozorňuje na dodržiavanie návodu na použitie:
 D) Identifikačné číslo kontrolného pracoviska použitého na kontrolu výrobu:
 E) Označenie zhody CE:
 F) Rok výroby a sériové číslo výrobcu:
 G) Čísla príslušných noriem:

INNOTECH®

BRAKE



Ident. č.: P-.....

CE 0408

20.. JJ/.....

EN 795:2012 TYP B & C,
 CEN/TS-16415:2017,
 EN 353-2:2002, EN 354:2010
 EN 358:2018

Dĺžka v metroch

Meno:

H) Length:

I) Meno vlastníka / používateľ'a:

Pri použití ako upevňovacie zariadenia podľa nariadenia EN 795:2012 TYP B & C:

J) Potrebný tlmíč pádu:

ÁNO

K) Maximálne vychýlenie lana:

3 m

L) Maximálny počet upevnených osôb:

2

M) Min. voľný priestor pod miestom pádu sa vypočíta z:

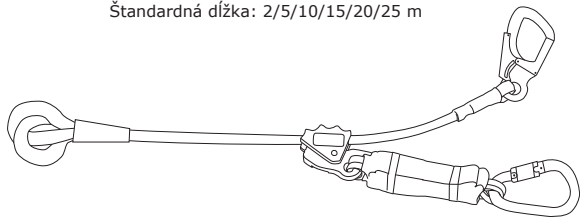
údajov výrobcu používanej OOV + vychýlenia lana + telesnej výšky + 1 m

Mitlaufendes Auffängergerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmittel Länge: 21cm / Lanyard length: 21cm Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt			
B	BRAKE ...	LENGTH: 4 m	CE 0408
D	ID-Nr.: P-	Serien-Nr.: 302/30004	Art.Nr.: PSA-BRAKE
G	EN353-2:2002, EN358:2018, EN795:2012 TypB, CEN/TS 16415:2017 TypC		
I	Name:		
	 C  A		

Bei Verwendung als Anschlagrichtung nach EN 795:2012-Typ B		G
Application as anchor device according to CEN/TS 16415:2017 TypC		L
Falldämpfer: JA	Max. Seilaußenlenkung: 3 m	K
Shock-Absorber: YES	Max. Cable Deflection: 3 m	M
Min. Freiraum unter der Absarbstelle errechnet sich aus: Herstellerangabe der verwendeten PSA + Seilaußenlenkung + Körpergröße + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		
 C  A		A

10 ROZMERY

Štandardná dĺžka: 2/5/10/15/20/25 m



11 POUŽITIE

Upozornenie týkajúce sa správneho používania súčastí:

Pripojte zariadenie na nastavenie dĺžky s výrobkom "KARABÍNA TRIPLE-LOCK" INNOTECH na príslušnom záchytnom oku zachytávacieho pása (upínacie zariadenie tela) a karabíne s jednoručnou manipuláciou s upevňovacím bodom (výnimka: použitie ako upevňovacie zariadenie podľa nariadenia EN 795 TYP C, pozri kapitolu 11.4).



Výrobok INNOTECH "BRAKE" používajte IBA s odskúšanými a schválenými súčastami.

Max. predĺženie pohyblivého zachytávacieho pása

Pásový tlmič pádu napevno zašitý do zachytávacieho zariadenia pripojte k zachytávaciemu pásu IBA pomocou spojovacieho prvku podľa nariadenia EN 362.

Ďalšie predĺženia nie sú prípustné a ohrozujú bezpečnosť!



Upevňovací bod, na ktorom sa upevňuje osobná ochranná výbava, by sa mal nachádzať nad používateľom a musí spĺňať požiadavky podľa nariadenia EN 795.

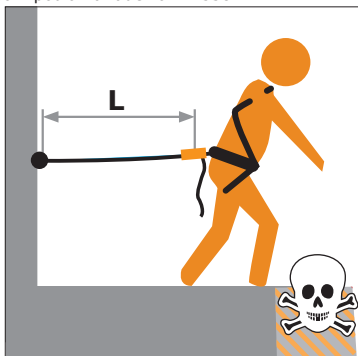
11.1 POUŽITIE V ZADRŽIAVACOM SYSTÉME

Spojovací prostriedok pre bezpečnostné pásy

Dĺžku lana (L) nastavte tak, aby nehrozilo žiadne nebezpečenstvo pádu.

Použitie je prípustné IBA so:

- Zachytávacím pásom podľa nariadenia EN 361 a s bezpečnostným pásom podľa nariadenia EN 358

**NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA pri páde cez hranu pádu.**

- Upevňovací bod (EN 795) sa musí nachádzať nad výškou bedra alebo zarovno s ním.
- Aby sa zabránilo pádu, dodržiavajte minimálnu vzdialenosť od hrany pádu.
- Pracujte len s napnutým lanom.

11.2 POUŽITIE NA POLOHOVANIE PRACOVISKA

Dĺžku lana (L) nastavte tak, aby nebol možný voľný pád.

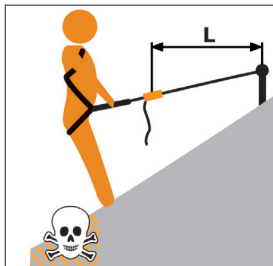
Použitie je prípustné IBA s:

- (1) Polohovacími slučkami zachytávacieho pása (upínacie zariadenie tela) podľa nariadenia EN 358 alebo
- (2) INNOTECH "STRING-1+2"

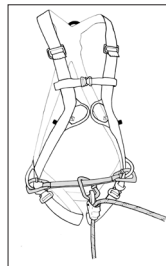
(1)



(1)



(2)



NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA pri páde cez hranu pádu.

- Upevňovací bod (EN 795) sa musí nachádzať nad výškou bedra alebo zarovno s ním.
- Pracujte len s napnutým lanom.
- Dodržiavajte najvyššiu prípustnú pádovú výšku 0,5 m.

11.3 POUŽITIE V ZACHYTÁVACOM SYSTÉME

Pohyblivý zachytávač vrátane pohyblivého vedenia

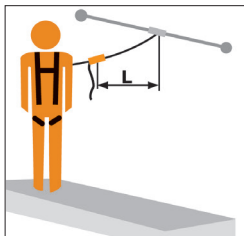
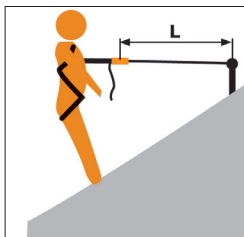
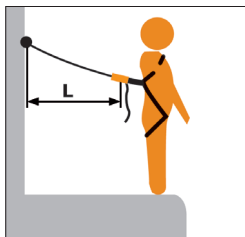
V prípade pádu tlmí pásový tlmič pádu napevno zašitý do zachytávača vznikajúce pádové sily kontrolovaným roztrhnutím na dĺžku max. 1,75 m. Počas používania zachytávacieho systému dbajte na to, aby bol dostatok voľného miesta s cieľom zabrániť dopadnutiu na zem.

Dĺžku lana (L) nastavte tak, aby sa dráha pádu (pádová výška) obmedzila na minimum.

Nepoužívajte pretiahnuté lano! (pozri nesprávne použitie)

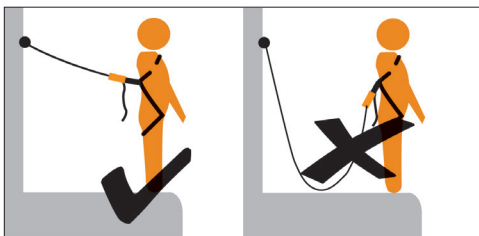
Použitie je prípustné IBA so:

- Záchytnými okami zachytávacieho pásu (upínacie zariadenia tela) podľa nariadenia EN 361



Odporúčame použiť zachytávací systém ako zadržiavací systém!

NESPRÁVNE POUŽITIE

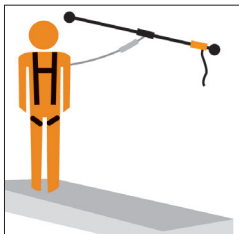
**NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA pri páde cez hranu pádu.**

- Upeňovací bod (EN 795) sa musí nachádzať nad výškou bedra alebo zarovno s ním.
- Pracujte len s napnutým lanom.

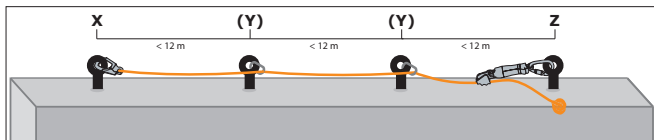
11.4

POUŽITIE AKO UPEVŇOVACIE ZARIADENIE

Na bezpečnostnom systéme môžu byť súčasne pripravené **najviac 2 osoby** pomocou karabíny podľa nariadenia EN 362.

**NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA pri páde cez hranu pádu.**

- Upeňovací bod (EN 795) sa musí nachádzať nad výškou bedra alebo zarovno s ním.
- Pracujte len s napnutým lanom.



Karabínu s jednoručnou manipuláciou upevníte na upevňovacom bode (X) a "KARABÍŇU TRIPLE-LOCK" upevníte na upevňovacom bode (Z).

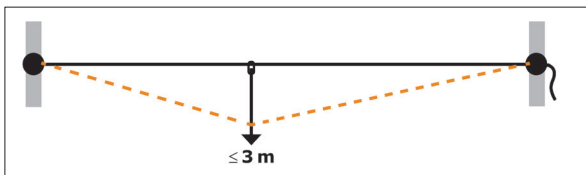
Dodržiujte 12m vzdialenosť medzi príslušnými upevňovacími bodmi.

Pri väčších vzdialenostiach pridajte ďalší upevňovací bod (Y) ako vložený držiak lana.

Upevnite vodiace lano na upevňovacom bode (Y) pomocou karabíny podľa nariadenia EN 362 a napnite ku koncovému bodu (Z).

Nastavovacie zariadenie dĺžky posuňte v smere upevňovacieho bodu (X).

V prípade pádu tlmí pásový tlmíč pádu napevno zašitý do zachytávača vznikajúce pádové sily kontrolovaným roztrhnutím na dĺžku max. 1,75 m. Počas používania zachytávacieho systému dbajte na to, aby bol dostatok voľného miesta s cieľom zabrániť dopadnutiu na zem.



Pri použití ako dočasné horizontálne vodiace lano je **maximálne vychýlenie lana 3 m**.



Odporúčame použiť zachytávací systém ako zadržiací systém!



Používajte VÝLUČNE nástroje na zabezpečenie pri práci vo výškach, ktoré sú prípustné pre horizontálne lanové bezpečnostné systémy.

12.1 SKLADOVANIE A PREPRAVA

Ochrannú výbavu uschovajte a prepravujte vo vhodnom ochrannom puzdre, chráňte pred UV žiarením, chemikáliami, vlhkosťou a ďalšími okolitými vplyvmi.



12.2 ČISTENIE A ÚDRŽBA

Ochrannú výbavu vyčistite mäkkou kefou (suchou alebo vlhkou) a vyčistite vlažnou vodou a jemným mydlom.

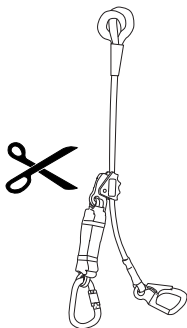
Následne opláchnite čistou vodou a nechajte uschnúť na vzduchu.



1.

PRESTRIHNUTIE

Pri likvidácii dbajte na to, aby nebolo možné opätovné použitie.



2.

LIKVIDÁCIA

Ochrannú výbavu NEVYHADZUJTE do domového odpadu.

Podľa platných predpisov vo vašej krajine zhromaždite opotrebované diely a ekologicky ich zrecyklujte.

14 KOPÍROVACIA PREDLOHA SKUSOBNÝ LIST

VÝROBOK: **BRAKE** DĹŽKA: m
VÝROBCA: **INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH**

SÉRIOVÉ Č.: ROK VÝROBY:

DÁTUM PRVÉHO POUŽITIA:

VLASTNÍK / FIRMA:

**Pravidelnú kontrolu musí vykonať a zadokumentovať
KOMPETENTNÁ OSOBA aspoň 1 x do roka!**

DÁTUM	NÁLEZ PRI SKÚŠKE / POZNÁMKY / ĎALŠIA KONTROLA NAJNESKÔR DO	✓ X	KONTROLÓR PODPIS
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			

Odporúčame, aby osobnú ochrannú výbavu používala iba jedna osoba! Túto osobnú ochrannú výbavu používa: Meno/-á

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria
www.innotech.at

